



comune di trieste
 piazza Unità d'Italia 4
 34121 Trieste
www.comune.trieste.it
 partita iva 00210240321

AREA INNOVAZIONE, TURISMO E SVILUPPO ECONOMICO

REG. DET. DIR. N. 2553 / 2018

Prot. B - 15/1/1 - 6/24 - 2011 (5470/2018)

OGGETTO: Avviso di selezione per il conferimento di 4 incarichi di collaborazione coordinata e continuativa della durata indicativa di 5 mesi a traduttori/traduttrici italiano/sloveno per lo svolgimento dell' attività di aggiornamento e traduzione di documenti e pagine del sito web istituzionale - Progetto ex art. 8 - L. 38/2001: "Potenziamento e prosieguo del progetto di traduzione di testi on line". Affidamento incarichi ai candidati risultati idonei e trasformazione prenotazioni di spesa in impegni per un totale di Euro 33.480,00

IL DIRIGENTE DI AREA

Premesso che:

- il Comune di Trieste è stato selezionato da parte della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia per la realizzazione del progetto "Potenziamento e prosieguo del progetto di traduzione di testi online" a valere sugli stanziamenti previsti dall'articolo 8 della L.38/2001, che prevede il proseguimento e l' implementazione dell'attività di traduzione italiano/sloveno di testi, modulistica, atti, procedimenti amministrativi, ecc... da mettere a disposizione del cittadino attraverso la messa online degli stessi sul sito istituzionale del Comune di Trieste;-
- con determinazione dirigenziale n. 1896/18 dd. 23.07.18 è stata attivata la selezione, mediante esperimento di una procedura comparativa, di quattro traduttori italiano/sloveno per il conferimento presso il Comune di Trieste – Area Innovazione, Turismo e Sviluppo Economico – Ufficio Comunicazione, di quattro incarichi di collaborazione coordinata e continuativa delinformato , ai sensi dell'art. 10 della "Disciplina Aziendale dei Rapporti tra l'Amministrazione Comunale e le Parti Sociali", le Organizzazioni Sindacali in data 13 luglio 2018;la durata indicativa di 5 mesi per lo svolgimento dell'attività di traduzione di cui sopra ed è stata prenotata la spesa complessiva presunta per gli incarichi in argomento pari ad euro euro 56.588,40 comprensiva degli oneri previdenziali, dell'IVA e degli imprevisti;
- informate, ai sensi dell'art. 10 della "Disciplina Aziendale dei Rapporti tra l'Amministrazione Comunale e le Parti Sociali", le Organizzazioni Sindacali in data 13

Responsabile del procedimento: Ing. Lorenzo bandelli	el: 040 675 4837	E-mail: lorenzo.bandelli@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	

luglio 2018;

constatato che:

- nell'avviso di selezione, reso noto attraverso la pubblicazione sul sito web del Comune di Trieste per un periodo continuativo dal 25 luglio al 10 agosto 2018, espressamente previsto all'art. 5 che, per la valutazione dei candidati, sarà istituita un'apposita Commissione Esaminatrice e che è previsto che vengano ammessi alla prova scritta i primi 15 candidati o pari merito collocati utilmente nella graduatoria dei titoli;

- sono pervenute n. 14 domande di cui 1 fuori dai termini previsti dall'art. 4 dell'Avviso relativo a suddetta selezione;

dato atto che con determinazione dirigenziale n. 2132/18 dd. 14/08/2018 è stata nominata la commissione esaminatrice per valutare l'ammissibilità delle domande pervenute in base ai requisiti previsti dall'avviso di selezione considerato, composta da:

- ing. Lorenzo Bandelli - Direttore dell'Area Innovazione, Turismo e Sviluppo Economico del Comune di Trieste quale Presidente;

- dott.ssa Barbara Borsi, Responsabile della P.O. Comunicazione del Comune di Trieste, con funzioni di segretaria verbalizzante;

- dott. Mitja Buzan, Segretario Generale del Comune di Mariano del Friuli, Esperto per la lingua slovena, in qualità di commissario esterno;

- avv. Ales Kapun, dipendente del Comune di San Dorligo della Valle, Esperto per la lingua slovena, in qualità di commissario esterno; considerato che con determinazione dirigenziale n. 3684/18 dd. 07/08/2018 è stata approvata la graduatoria dei candidati ammessi alla prova scritta, come da verbale della commissione esaminatrice dd. 14 agosto 2018, conservato agli atti;

atteso che la commissione esaminatrice, a seguito della valutazione effettuata, con determinazione dirigenziale n. 4039/18 dd. 07/09/2018 ha elaborato la graduatoria finale degli idonei, come da verbale della stessa commissione dd. 5 settembre 2018, conservato agli atti, di seguito riportata, e già pubblicata sul sito web del Comune di Trieste, che risulta essere la seguente:

posizione / Idoneità	Candidato	Punteggio Prova Scritta	Punteggi o Titoli	Punteggio Complessivo	Idoneità
1	Sancin Valentina	20	7	27	si
2	Vodopija Jessica	20	3	23	si
2	Levstik Mijriam	17	6	23	si

Responsabile del procedimento: Ing. Lorenzo bandelli	el: 040 675 4837	E-mail: lorenzo.bandelli@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	

4	Cibic Nadja	16	2	18	si
5	Cercvenic^ Elena	14	3,5	17,5	si

considerato che, interpellate per le vie brevi le prime quattro candidate idonee, tre hanno accettato l'incarico mentre la dott.ssa Jessica Vodopija, con atto scritto conservato agli atti, ha comunicato di rinunciare;

atteso che pertanto è stato necessario scorrere la graduatoria per l'affidamento del relativo incarico alla successiva candidata utilmente posizionata nella graduatoria, come previsto dall'art. 6, terzo comma del bando;

preso atto che la dott.ssa Elena Cercvenic^, risultata quinta in graduatoria, interpellata per le vie brevi ha accettato l'incarico;

considerato che:

- si affidano gli incarichi ai candidati idonei come di seguito elencati:

	Candidata
1	Sancin Valentina
2	Levstik Mijriam
3	Cibic Nadja
4	Cercvenic^ Elena

preso atto che:

- le dott.sse Valentina Sancin e Mirjam Levstik hanno dichiarato di essere lavoratrici autonome con Partita IVA per cui il compenso mensile procapite ammonta ad Euro 2.230,00 al lordo delle ritenute fiscali e a cui si aggiungono Euro 600,00 arrotondati di oneri previdenziali e IVA al 22%; per una spesa mensile procapite di Euro 2.830,00;

- le dott.sse Nadja Cibic e Elena Cervenic^ hanno dichiarato di non esserte titolari di alcuna partita IVA per cui il compenso mensile procapite ammonta ad Euro 2,230,00 al lordo delle ritenute fiscali, assistenziali e previdenziali e a cui si aggiungono Euro 520,00 di oneri assistenziali e previdenziali per una spesa mensile procapite di Euro 2.750,00;

dato atto che gli incarichi decorrono dal 1 ottobre 2018 e durano sino al 31 dicembre 2018 e che pertanto la spesa complessiva da impegnare per i quattro incarichi ammonta ad Euro 33.480,00;

Responsabile del procedimento: Ing. Lorenzo bandelli	el: 040 675 4837	E-mail: lorenzo.bandelli@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	

tenuto conto che il Bilancio di previsione 2018-2020 nonché il Programma delle attività istituzionali dell'Ente, realizzabili anche con incarico esterno, sono stati approvati con deliberazione consiliare n. 17 dell' 08/05/2018, dichiarata immediatamente eseguibile;

dato atto che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

atteso che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:

anno 2018 – Euro 22.320,00

anno 2019 - Euro 11.160,00

visto l'art. 107 del D.Lgs. n. 267/2000;

visto l'art. 131 del vigente Statuto Comunale;

espresso il parere di cui all'art.147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa,

DETERMINA

1) di approvare integralmente le premesse del provvedimento intendendole come parte integrante del dispositivo;

2) di affidare gli incarichi alle 4 sottoindicate candidate risultate idonee alla selezione per il conferimento 4 incarichi di collaborazione coordinata e continuativa a traduttori/traduttrici italiano/sloveno per lo svolgimento dell' attività di aggiornamento e traduzione di documenti e pagine del sito web istituzionale - Progetto ex art. 8 - L. 38/2001: "Potenziamento e prosieguo del progetto di traduzione di testi on line", per le motivazioni espresse in premessa, come da verbale della commissione esaminatrice dd. 5 settembre 2018, conservato agli atti e da graduatoria di seguito riportata, con decorrenza dell'incarico dal 1 ottobre 2018 al 31/12/2018 per una spesa complessiva di Euro 33.480,00;

	Candidata
1	Sancin Valentina
2	Levstik Mijriam
3	Cibic Nadja
4	Cercvenic^ Elena

Responsabile del procedimento: Ing. Lorenzo bandelli	el: 040 675 4837	E-mail: lorenzo.bandelli@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	

3) di dare atto che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

4) di dare atto che l'obbligazione giuridicamente perfezionata della spesa viene a scadenza nell'anno 2018;

5) di dare atto che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:

anno 2018 - Euro 22.320,00

anno 2019 - Euro 11.160,00

6) di tramutare le seguenti prenotazioni in impegno per una spesa complessiva di euro 33.480,00, effettuando contestualmente le variazioni necessarie tra quanto prenotato e quanto impegnato :

Anno	Prenotaz. N.	Descrizione	Cap	CE	V livello	Progr.	Prog.	D/N	Importo	Note
2018	2018000555	Avviso di selezione pubblica per il conferimento di 4 incarichi di collaborazione coordinata e continuativa della durata indicativa di 5 mesi a tradut	00085850	B5002	U.1.03.02.12.999	00001	00101	N	10.395,00	
2018	2018000556	Avviso di selezione pubblica per il conferimento di 4 incarichi di collaborazione coordinata e continuativa della durata indicativa di 5 mesi a tradut	00085850	B5002	U.1.03.02.12.999	00001	00101	N	23.085,00	

Responsabile del procedimento: Ing. Lorenzo bandelli	el: 040 675 4837	E-mail: lorenzo.bandelli@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	

IL DIRIGENTE DI AREA
Ing. Lorenzo Bandelli
*Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*

Trieste, vedi data firma digitale	
-----------------------------------	--

Responsabile del procedimento: Ing. Lorenzo bandelli	el: 040 675 4837	E-mail: lorenzo.bandelli@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Ariella Innocente	Tel: 0406754948	E-mail: ariella.innocente@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: BANDELLI LORENZO

CODICE FISCALE: BNDLNZ67S17L424D

DATA FIRMA: 27/09/2018 14:44:40

IMPRONTA: 4211FA3BCC0204F70490E85CE9AA9BEF6F625CAD52D7B12042807814FCA3DB8D
6F625CAD52D7B12042807814FCA3DB8D1807A66AAC50B8C02A3BC58C07EF0C53
1807A66AAC50B8C02A3BC58C07EF0C53D95302A8EA0755D475BFA2985BD71460
D95302A8EA0755D475BFA2985BD71460087709822CCD212882F18BFE5710F0BB

NOME: LEONARDI LUIGI

CODICE FISCALE: LNRLGU65A25F258L

DATA FIRMA: 28/09/2018 13:51:52

IMPRONTA: 0CF1B3CC5AE028A01D1EF59A032DEE4B854EEC43E08AB15A51EEA964A14D3D81
854EEC43E08AB15A51EEA964A14D3D81656C79D23DA077852FC7C95A53B833CF
656C79D23DA077852FC7C95A53B833CF23BB2C438B9784565341E88845F6B7F8
23BB2C438B9784565341E88845F6B7F85A47AB484546C3D4A758F6AE207C7AE1